

Act

Chapter 3

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν
Pétros y y Iōánnēs subían al el templo a la hora
[G4074](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5610](#)
- τῆς προσευχῆς, τὴν ἐνάτην.
de-la oración la novena
[G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G1766](#)

PEDRO y Juan subían juntos al templo á la hora de oración, la de nona.

- 2 καὶ τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ἐβαστάζετο,
y cierto varón cojo de vientre de-madre de-él siendo era-llevado
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G5560](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5225](#) [G0941](#)
- ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ, τὴν λεγομένην
al-cual ponían cada día junto-a la puerta del templo la llamada
[G3739](#) [G5087](#) [G2596](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Ἥραϊαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερὸν;
Hermosa del pedir limosna de los que-entraban al el templo
[G5611](#) [G3588](#) [G0154](#) [G1654](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

Y un hombre que era cojo desde el vientre de su madre, era traído; al cual ponían cada día á la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.

- 3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ
quien habiendo-visto a-Pétros y a-Iōánnēs estando-a-punto-de entrar al el
[G3739](#) [G3708](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3195](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἱερὸν, ἡρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
templo pedía limosna recibir
[G2411](#) [G2065](#) [G1654](#) [G2983](#)

Este, como vió á Pedro y á Juan que iban á entrar en el templo, rogaba que le diesen limosna.

- 4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτόν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν,
habiendo-mirado-fijamente y Pétros a él con el Iōánnēs dijo
[G0816](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#)
- Βλέψον εἰς ἡμᾶς.
Mira a nosotros
[G0991](#) [G1519](#) [G1473](#)

Y Pedro, con Juan, fijando los ojos en él, dijo: Mira á nosotros.

- 5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.
el y prestaba-atención a-ellos esperando algo de ellos recibir
[G3588](#) [G1161](#) [G1907](#) [G0846](#) [G4328](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2983](#)

Entonces él estuvo atento á ellos, esperando recibir de ellos algo.

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἄργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δὲ
dijo y Pétros, Plata y oro no hay a-mí lo-que pero
[G3004](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0694](#) [G2532](#) [G5553](#) [G3756](#) [G5225](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1161](#)
ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,
tengo esto a-ti doy en el nombre de-Iēsoûs Christós el Nazōraïos
[G2192](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#)
[ἔγειρε καὶ] περιπάτει!
levántate y camina
[G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Y Pedro dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy: en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς, ἤγειρεν αὐτόν; παραχρῆμα
y habiendo-tomado a-él de-la derecha mano levantó a-él al-instante
[G2532](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3916](#)
δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ, καὶ τὰ σφυδρά.
y fueron-fortalecidas las bases de-él y los tobillos
[G1161](#) [G4732](#) [G3588](#) [G0939](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4974](#)

Y tomándole por la mano derecha le levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos;

8 καὶ ἐξαλλόμενος, ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς
y saltando se-puso-de-pie y caminaba y entró con ellos
[G2532](#) [G1814](#) [G2476](#) [G2532](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4862](#) [G0846](#)
εἰς τὸ ἱερόν, περιπατῶν, καὶ ἀλλόμενος, καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.
al el templo caminando y saltando y alabando al Dios
[G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0242](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y saltando, se puso en pie, y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando á Dios.

9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν Θεόν.
y vio todo el pueblo a-él caminando y alabando al Dios
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y todo el pueblo le vió andar y alabar á Dios.

10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτόν, ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην
reconocían y a-él que este era el junto-a la limosna
[G1921](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1654](#)
καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ; καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους
sentado en la Hermosa Puerta del templo y fueron-llenos de-asombro
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5611](#) [G4439](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4130](#) [G2285](#)
καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
y de-éxtasis por lo sucedido a-él
[G2532](#) [G1611](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4819](#) [G0846](#)

Y conocían que él era el que se sentaba á la limosna á la puerta del templo, la Hermosa: y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.

- 11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην, συνέδραμεν πᾶς
 Sosteniendo y él al Pétrōs y al Iōánnēs, corrió-junto todo
[G2902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G4936](#) [G3956](#)
- ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος,
 el pueblo hacia ellos en el pórtico el llamado de-Solomṓn
[G3588](#) [G2992](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4672](#)
- ἔκθαμβοι.
 asombrados
[G1569](#)

Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió á ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos.

- 12 ἰδὼν δὲ, ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες,
 habiendo-visto y el Pétrōs respondió al el pueblo Varones
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0611](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0435](#)
- Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ; ἢ ἡμῖν τί
 Israēlītai, por-qué os-maravilláis por esto o a-nosotros por-qué
[G2475](#) [G5101](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1473](#) [G5101](#)
- ἀτενίζετε, ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ
 miráis-fijamente como por-propio poder o piedad habiendo-hecho del
[G0816](#) [G5613](#) [G2398](#) [G1411](#) [G2228](#) [G2150](#) [G4160](#) [G3588](#)
- περιπατεῖν αὐτόν?
 caminar a-él
[G4043](#) [G0846](#)

Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ó ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste?

- 13 ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ [ὁ Θεὸς] Ἰσαάκ, καὶ [ὁ Θεὸς] Ἰακώβ, ὁ
 el Dios de-Abraám y el Dios de-Isaák y el Dios de-Iakób, el
[G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#) [G3588](#)
- Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν, ὃν
 Dios de-los padres de-nosotros glorificó al Siervo de-él Iēsoûs, al-cual
[G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3739](#)
- ὁμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ ἡρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου,
 vosotros *-ciertamente entregasteis y negasteis delante de-rostro de-Pilátos
[G4771](#) [G3303](#) [G3860](#) [G2532](#) [G0720](#) [G2596](#) [G4383](#) [G4091](#)
- κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν.
 habiendo-juzgado aquel soltar
[G2919](#) [G1565](#) [G0630](#)

El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando él que había de ser suelto.

- 14 ὁμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἡρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα,
 vosotros pero al Santo y Justo negasteis y pedisteis varón
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#) [G0720](#) [G2532](#) [G0154](#) [G0435](#)
- φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν;
 asesino ser-dado a-vosotros
[G5406](#) [G5483](#) [G4771](#)

Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida;

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ
 al pero Autor de-la vida matasteis al-cual el Dios resucitó de
[G3588](#) [G1161](#) [G0747](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0615](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#)
 νεκρῶν. οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
 muertos de-lo-cual nosotros testigos somos
[G3498](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1510](#)

Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo que nosotros somos testigos.

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ
 y por la fe del nombre de-él a-este al-cual veis y
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2532](#)
 οἶδατε ἑστερέωσεν; τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι'
 conocéis fortaleció el nombre de-él y la fe la por-medio-de
[G1492](#) [G4732](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1223](#)
 αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην, ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
 él dio a-él la completa-sanidad esta delante de-todos vosotros
[G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3647](#) [G3778](#) [G0561](#) [G3956](#) [G4771](#)

Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre: y la fe que por él es, ha dado á éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ
 y ahora hermanos sé que que según ignorancia obrasteis como también los
[G2532](#) [G3568](#) [G0080](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2596](#) [G0052](#) [G4238](#) [G5618](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἄρχοντες ὑμῶν;
 gobernantes de-vosotros
[G0758](#) [G4771](#)

Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes.

18 ὁ δὲ Θεὸς ᾧ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων
 el pero Dios las-cosas-que anunció-de-antemano por-medio-de boca de-todos
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4293](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3956](#)
 τῶν προφητῶν, παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
 los profetas padecer el Christós de-él cumplió así
[G3588](#) [G4396](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3779](#)

Empero Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς
 arrepentíos pues y convertíos para el ser-borrados de-vosotros los
[G3340](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1813](#) [G4771](#) [G3588](#)
 ἁμαρτίας,
 pecados
[G0266](#)

Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor,

- 20 ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου, καὶ
 para-que *-que vengan tiempos de-refrigerio de rostro del Señor, y
[G3704](#) [G0302](#) [G2064](#) [G2540](#) [G0403](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
- ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν, Χριστὸν Ἰησοῦν.
 envíe al predestinado para-vosotros Christós Iēsoûs
[G0649](#) [G3588](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5547](#) [G2424](#)

Y enviará á Jesucristo, que os fué antes anunciado:

- 21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι, ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως
 al-cual es-necesario cielo *-ciertamente recibir hasta tiempos de-restauración
[G3739](#) [G1163](#) [G3772](#) [G3303](#) [G1209](#) [G0891](#) [G5550](#) [G0605](#)
- πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος τῶν
 de-todas-las-cosas de-las-cuales habló el Dios por-medio-de boca de-los
[G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#)
- ἀγίων ἀπ' αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.
 santos desde siglo de-él profetas
[G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G0846](#) [G4396](#)

Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo.

- 22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφῆτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ
 Mōysēs *-ciertamente dijo que Profeta a-vosotros levantará Señor el
[G3475](#) [G3303](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0450](#) [G2962](#) [G3588](#)
- Θεὸς [ὑμῶν] ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε
 Dios de-vosotros de los hermanos de-vosotros como a-mí a-él oiréis
[G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#) [G0846](#) [G0191](#)
- κατὰ πάντα, ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
 según todas-las-cosas cuantas *-que hablare a vosotros
[G2596](#) [G3956](#) [G3745](#) [G0302](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#)

Porque Moisés dijo á los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis en todas las cosas que os hablare.

- 23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,
 será y toda alma la-cual *-si no oyere al profeta aquel
[G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G3748](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1565](#)
- ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
 será-destruida de el pueblo
[G1842](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#)

Y será, que cualquiera alma que no oyere á aquel profeta, será desarraigada del pueblo.

- 24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουήλ, καὶ τῶν καθεξῆς, ὅσοι
 y todos y los profetas desde Samouél, y los sucesivos cuantos
[G2532](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0575](#) [G4545](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2517](#) [G3745](#)
- ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
 hablaron también anunciaron los días estos
[G2980](#) [G2532](#) [G2605](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

Y todos los profetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han anunciado estos días.

25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς «ὁ
 vosotros sois los hijos de-los profetas y del pacto el-cual el
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς» □ διέθετο πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν
 Dios dispuso a los padres de-vosotros diciendo a Abraám Y en
[G2316](#) [G1303](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0011](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.
 la descendencia de-ti serán-bendecidas todas las familias de-la tierra
[G3588](#) [G4690](#) [G4771](#) [G1757](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3965](#) [G3588](#) [G1093](#)

Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26 ὑμῖν πρῶτον, ἀναστήσας ὁ Θεὸς τὸν Παῖδα αὐτοῦ, ἀπέστειλεν
 a-vosotros primero habiendo-levantado el Dios al Siervo de-él envió
[G4771](#) [G4412](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G0649](#)

αὐτὸν, εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν
 a-él bendiciendo a-vosotros en el apartar a-cada-uno de las
[G0846](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0654](#) [G1538](#) [G0575](#) [G3588](#)

πονηριῶν ὑμῶν.
 maldades de-vosotros
[G4189](#) [G4771](#)

A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, á fin de que cada uno se convierta de su maldad.